



Volume 16 Number 10  
A Bi-Cultural Publication  
October, 2021

# La Voz 2021

Free  
Gratis



## Inside this Issue

The Census Releases  
the 2020 Numbers

¿Qué Paso en  
Del Rio, Texas?

Dr. Monica Muñoz  
Martinez Awarded a  
MacAuthur Prize

Dia de los Muertos

En Palabras  
Hay Poder

New Books To Take  
a Look at this Fall



15 septiembre - 15 octubre  
**MES DE LA HERENCIA  
HISPANA**



**FREE**

**MASK  
REQUIRED**

# DIA DE LOS

# MUERTOS ARTISAN MERCADO

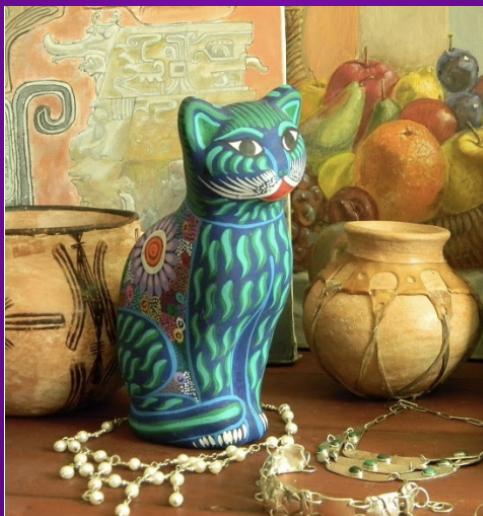
**ART EXHIBITION, CONCERT & ALTARES AT LA PEÑA GALLERY**

**SATURDAY, OCTOBER 30 • 1:00-5:00PM**

**227 Congress Avenue - Austin, Texas 78701**



**ART EXHIBIT  
9 AM-5 PM**



**ARTISAN MERCADO  
1-5 PM**



**TISH HINOJOSA  
3 PM**



**La Peña**

La Peña Gallery: 227 Congress Ave. Austin, Texas 78701 • (512) 477-6007 • [www.lapena-austin.org](http://www.lapena-austin.org) • [facebook.com/LaPenaAustin](https://facebook.com/LaPenaAustin) • Instagram: @lapena\_austin



**Southwest**



La Peña is funded and supported in part by the City of Austin through the Economic Growth & Redevelopment Services Office/Cultural Arts Division and by grants from the Alice Kleberg Reynolds Foundation, the Texas Commission of the Arts, CoYoTe Phoenix, and an award from the National Endowment on the Arts, believing an investment in the Arts is an investment in Austin's future. Visit Austin at [www.austintexas.org](http://www.austintexas.org)

Visit the gallery Monday through Friday 8:00 AM – 5:00 PM • Saturday 8:00 AM – 3:00 PM.

## PRODUCTION

Editor & Publisher  
**Alfredo Santos c/s**

Associate Editors  
**Diana Santos**

Contributing Writers  
**Alicia Perez-Hodge**  
**Elizabeth Lopez**

**Tom Herrera**

Distribution  
**Tom Herrera**  
**Anna Valdez**  
**Sergio Porras**  
**Ana Valdez**

Email Address:  
[La-voz@sbcglobal.net](mailto:La-voz@sbcglobal.net)

## PUBLISHER'S STATEMENT

**La Voz** is a monthly publication covering Bexar, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays, Williamson and Travis Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

Por cualquier pregunta,  
llamanos:  
**(512) 944-4123**

*Bienvenidos otra vez al periodico **La Voz**. Queremos felicitar a la Dr. Monica Muñoz Martinez por el honor de recibir lo que se llama un MacArthur Fellowship.* This award recognizes her work in the area of public history. We are especially proud of her because she is originally from **Uvalde, Texas**. Visit the **MacArthur** website to see the 24 other individuals who were also recipients of this prestigious award. Te aventaste Monica!

With this issue of **La Voz** we are going to begin a series that looks at the newly released **Census** data. While it is true that it is available on the internet, it is also true that it is difficult to dig it out. We are going to do the digging with the help of the **City of Austin** demographer **Dr. Lila Valencia**.

Each month we will present a topic and explain in layman's terms what it means and compare it to other population groups. What is most significant in this issue with respect to the **Census** is that the number of **Raza** now

# Pensamientos

## EDITORIAL

residing in the **United States** has topped out at over 60 million. I remember back in 1970 when we thought it was a big deal when the Hispanic population came in at around 9 million.

Where is this population increase going? Well, it is going up. And as it goes up and the "Browning of America" continues, we can expect those who see this trend will become increasingly nervous.

In fact, we already see this nervousness in the efforts to suppress the vote, make immigration into the US more difficult and in a whole host of other areas. But *sabes qué*, it's really too late. *Aquí estamos y nos vamos!*

Here is something we had hoped to bring you as a story but found it still in the works. This is the story of what happened under the bridge in **Del Rio, Texas**. We looked all over the place for why and how 10,000 people, mostly from **Haiti**, all of a sudden showed up at the **Southern Border?** And as we are still learning,

there are more interesting stories coming out of what was going on behind the scenes. We hope to revisit this topic next month.

Another story that got away from us this month was the continuing interest in why Mexicanos in **South Texas** appear to moving into the Republican column. The experts are confused because all of the traditional indicators that have defined Democrats are no longer explaining why Mexicanos in some parts of **South Texas** are voting Republican.

The election this past summer of a Republican Mayor in **McAllen, Texas** is a prime example of this interest. **Javier Villalobos**, an attorney, narrowly won the mayor's race even though municipal elections are technically non-partisan. And the question is, how did this happen?

Well for one, the **Republican Party** is working hard in **South Texas** to change people's mind about what good government means and



**Alfredo Santos c/s**  
Editor and Publisher  
of La Voz Newspapers

secondly, the **Democratic Party** seems to have lost their message and connection to the people. In 2020, **Donald Trump** flipped five counties in **South Texas** that have a heavy Hispanic populations. What's going on *cacheton*? Inquiring minds want to know.

Bienvenidos a • Welcome To  
**EL NORTEÑO**  
MEXICAN RESTAURANT  
OPEN 7 DAYS A WEEK

TEL (830) 625-2774  
Atendidos personalmente  
por la Familia Vielma quienes  
agradecen su preferencia  
1643 Spur St.  
New Braunfels, TX 78130

**B&T Tire Shop**  
**Tino Garcia**  
5126213207  
4416 Brandt Rd

We're here to help you out.  
We're not here to just sell you a tire.  
We're here to be very honest with you to let you know if you really need a tire or just repair.

 **TEJANO**  
DEMOCRATS  
*La Voz Del Pueblo*

## Holy Family Catholic Church

*An inclusive & compassionate CATHOLIC community*

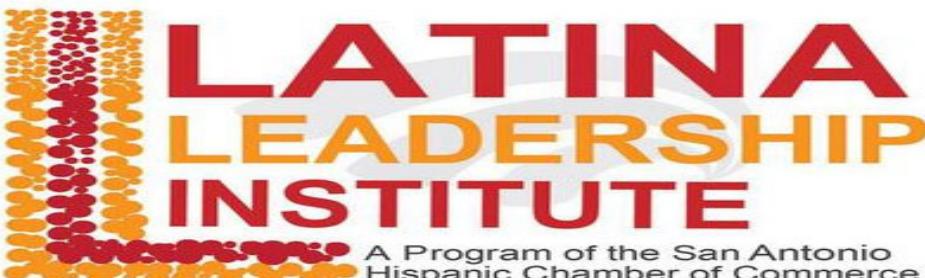
**Rev. Dr. Jayme Mathias**  
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.  
Senior Pastor



9:00 a.m. English Mass in the Church  
10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall  
10:30 a.m. English Mass in the Chapel  
12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia

**9322 FM 812 Austin, Texas 78719**  
**From Highway 183 going South, turn left onto FM 812**

For more information: (512) 826-0280  
Welcome Home!



A Program of the San Antonio Hispanic Chamber of Commerce



**ARRESTED?  
HURT IN A WRECK?**  
**JULISSA VELA YBARRA**  
**ATTORNEY AT LAW**

Criminal Defense + Personal Injury  
Serving all Central Texas counties  
(830)515-2119 [www.jvylaw.com](http://www.jvylaw.com)



**NO TEQUILA. NO LIFE.**  
**KNOW TEQUILA. KNOW LIFE.**

On an innocent Saturday afternoon, Angel Gallegos and Peter Trevino finished their third Patron shot. As the sweet agave juice coursed through Angel's veins, he stared at his empty shot glass and blurted something that's been on his entrepreneurial mind for years. "I want our own tequila." Trevino then slowly looked up at Angel with a mischievous smile, almost as if he's been calmly waiting for this conversation ever since they first met, and suspiciously asked, "And what are we going to call this tequila?" Angel then looked over at the flat screen TV to Peter's left, and saw that The University of Texas football team just scored a touchdown. The UT Fight Song proudly erupted, Angel grinned, and boldly stated the following two words that would be branded into their minds forever. "Dos Cuernos."

Shortly after, a spirited Sylvester Palacios confidently walks into the hazy corner of the bar. He identified them immediately – pinpointing the bar top with the most empty glasses – having no idea what he was being summoned to. Sylvester sat down and before he can order a drink he was asked, "We're going to start our own tequila. Do you want to go on this adventure with us?" Needless to say, it took thirty minutes, two beers and four shots for Sylvester to sarcastically say, "Eh, what else am I going to do with my life." From there, the Dos Cuernos trio was born and the journey began to find the next premier drink of the Aztec Gods.

**Comng soon, an interview with the founders of Dos Cuernos Tequila**

Checkout their FACEBook page: <https://www.facebook.com/DosCuernosTequila/> [https://www.instagram.com/dos\\_cuernos/](https://www.instagram.com/dos_cuernos/)



**¡Entregar comidas con una sonrisa!**  
[mealsonwheelscentraltexas.org](http://mealsonwheelscentraltexas.org)



The Center for Mexican American Studies Celebrates 50 Years at The University of Texas at Austin

*Felicidades CMAS*



# John Salvador Huerta, un artista que ha dedicado sus piezas a la celebración del Día de Muertos

La exposición "Día de los Muertos 2021: Espíritus Creativos de California" llega al museo de California en Sacramento.

Por varios años, **John Salvador Huerta** ha participado en la celebración del **Día de los Muertos**, honrando a seres queridos que han fallecido. **Huerta** ha estado pintando toda su vida y ha encontrado su propio estilo de arte, combinando las culturas Latina e Hispana. *"Cada pieza que creo me deja soltar ese duelo que tengo"*, cuenta **Huerta**.

El pudo salir adelante e iniciar su propio negocio tras diseñar billetes de lotería para raspar en **California** en el 2016 y 2017, y pudo abrir su propio negocio en el corazón de la ciudad de **Sacramento**. Ahora su arte lo dedica a algunas de las tradiciones que más significado tienen para él. "La oportunidad que me dio es poder dedicarme a esto."

Pintura tras pintura llenan su negocio y le traen buenos recuerdos, *"Siempre recuerdo a mi abuela diciéndome que puedo realizar mis sueños y lo hice."* A través de sus piezas, el rinde tributo a quienes en algún momento lo cuidaron y que ya no están en vida.

*"Es ahí en donde está la belleza -- al no olvidar. Tengo una ofrenda en mi casa todo el año, no solo para el Día de los Muertos. Es para mis hermanas, mis tíos que han fallecido y mi abuela. Les pongo cosas que ellos disfrutaban en vida. A mi hermana le encantaban mis dibujos y pinturas, así que siempre tengo un lápiz o un pincel en seguida de su foto."*

**Huerta** además reconoce que la película **Coco** ha concientizado a más personas sobre esta tradición. Y con un corazón apasionado, el solo tiene una misión, *"Difundir su cultura, el arte y enseñarle a los más pequeños sobre ella."* **Huerta** dice que seguirá pintando hasta el día que muera y espera qué su arte viva mucho tiempo después incluso cuando él ya no pueda seguirlo creando.



Claudio H. Construction

Claudio  
512-712-2239

Yard Maintenance  
General Cleaning  
Trim Trees  
Cut/Remove Trees  
Paint  
Landscape Design



Business Development

Andy Martinez  
CEO

Ph 512.983.4929  
email: andym14@att.net



CYBERTEK  
Institute of Technology

Stephanie Lopez  
Admissions Representative  
and Community Outreach  
Stephanie.lopez@cybertek.edu  
T: 512.454.6116  
F: 512.454.6336  
6300 La Calma Dr, Suite 350  
Austin, TX 78752  
[www.cybertek.edu](http://www.cybertek.edu)

# Monica Muñoz Martinez, a public historian at The University of Texas at Austin, has been awarded a MacArthur fellowship,

AUSTIN, Texas — **Monica Muñoz Martinez**, a historian at The University of Texas at Austin, has been awarded a **MacArthur fellowship**, often referred to as the “genius grant.” The award recognizes her work to recover untold histories of racial violence along the U.S.-Mexico border.

**Martinez** is one of 25 individuals selected for the five-year fellowship — a no-strings-attached, \$625,000 “investment in a person’s originality, insight and potential.” Recipients are nominated based on proven talent and extraordinary originality and dedication to their creative pursuits.

**Martinez**’s research and public history projects bring long-obsured cases of racial violence along the **Texas-Mexico** border to the forefront so communities can reckon with their past and work toward racial healing. Her work combines traditional archival research with oral histories and memorabilia from victims’ descendants to piece together a fuller picture of the past and transform modern narratives.

*“People have a right to learn truthful accounts of history in schools, museums, the news and popular culture, even when those histories are troubling,”* said **Martinez**, an associate professor in the **Department of History**. *“This is especially important when lessons of the past can help inspire a more inclusive and equitable future.”*

To amplify her research, **Martinez** wrote an award-winning book, *“The Injustice Never Leaves You: Anti-Mexican Violence in Texas,”* in which she recounts a period of state-sanctioned racial terror against Mexicans in the early 20th century. She co-founded the public history nonprofit **Refusing to Forget** to increase public awareness of these events through museum exhibits and curricular materials and by placing historical markers in areas where such killings took place.

Her current project builds on her previous work by establishing the first national record of racist violence to recount lesser-known lynchings, homicides, policing shootings, bombings, physical assault and community banishment.

*“Dr. Martinez’s work as a scholar and public historian is a shining example of rigorous, engaged scholarship in the humanities,”* said **Ann Huff Stevens**, dean of the **College of Liberal Arts**. *“Her careful research into the history of racial and ethnic violence comes at*



*a time when society continues to wrestle with the past and work toward a better future. Her brilliance, engagement with the community, and the accessibility of her work are all tributes to Dr. Martinez and to the role of public research institutions.”*

**Martinez** is one of nine **UT Austin** faculty members to have been awarded **MacArthur Foundation fellowships**: **Livia Schiavinator Eberlin** (Chemistry, 2018), **Jacqueline Jones** (History, 1999), **David Hillis** (Integrative Biology, 1999), **Nancy Moran** (Integrative Biology, 1997), **Nora C. England** (Linguistics, 1993), **Philip Uri Treisman** (Mathematics, 1992), **Thomas G. Palaima** (Classics, 1985) and **Karen K. Uhlenbeck** (Mathematics, 1983). **Dr. Martinez** is originally from **Uvalde, Texas**.

# Recordatorio:

Servicios Públicos de la Ciudad de Austin empezará las operaciones regulares de cobro, incluso **las desconexiones por falta de pago.**

**Si su factura está vencida,** comuníquese con nosotros lo antes posible para solicitar asistencia y evitar una desconexión.

## Todavía hay ayuda disponible:

- Asistencia financiera de emergencia
- Arreglos de pago
- Descuentos en las facturas de servicios públicos

Llame al **512-494-9400**, envíe un correo electrónico a [customercare@coauilities.com](mailto:customercare@coauilities.com), o visite [coauilities.com/go/cap](http://coauilities.com/go/cap)



**City of Austin Utilities**

© 2021 Ciudad de Austin

## La Peña Gallery To Host Día de los Muertos Celebration Oct. 30

**Who:** Tish Hinojosa, Artists, Artisans

**Where:** La Peña Gallery, 227 Congress Ave.

**What:** Live Music, Art Exhibit, Artisan Mercado

**When:** 1- 5 p.m., Sat., Oct, 30, 2021

Celebrate Día de los Muertos with art, live music and an Artisan Mercado from 1 to 5 p.m. Saturday, Oct. 30, 2021 at La Peña Gallery, 227 Congress Avenue, Austin, TX.

View the Día de los Muertos Exhibit, which will feature Day of the Dead (DOD) artwork and colorful altars dedicated to deceased local artists and community leaders, lis-

ten to your favorite tunes by Mexican American singer-songwriter Tish Hinojosa and shop for artisan jewelry, prints and Mexican clothing. The event is free and open to the public.

The Día de los Muertos or Day of the Dead tradition, celebrated Nov. 1 and 2, dates back to Mesoamerican civilizations who believed their loved ones returned from the dead once a year. The deceased are greeted with decorated altars sprinkled with Marigolds, colorful skulls and their favorite foods and belongings in the cemeteries and homes.

The art exhibit will also include DOD paintings and sculptures by local artists including Carmen Álvarez de Euran, Cecilia Morales, Emilio Euran, Jabiari Tyler, Jayehl Agúero, Pepe Coronado, Sofia Sánchez Solís, Valeria Euran, Yleana Martínez, Carolina Flores, Ian McEnroe, among many other artists. Additionally, there will be artwork from the Dolores Carrillo Garcia and Gilberto Cardenas Collection. Musical compositions in English and Spanish—blending country, folk and Latino music—will be provided by Tish Hinojosa. Hinojosa, who resides in Austin, has a music catalog including 14 studio albums as well as live albums and retrospectives. She has performed at the White House for President and Mrs. Bill Clinton and at The Texas Governor's mansion for then Governor George W. Bush. Tish was inducted into the Texas Songwriters Association Music Legends Hall of Fame in 2018. In 2019 she was awarded membership to The Texas Institute of Letters.

The exciting feature of this celebration will be a pop-up Artisan Mercado that will include beautiful handcrafted sterling silver and copper jewelry, Latino books and prints in addition to Mexican clothing and accessories.

Find more details visit <https://www.facebook.com/athenasilversmith.com/>, or <http://www.lapena-austin.org/>. This project is supported in part by the Cultural Arts Division of the City of Austin Economic Development Department, La Peña Gallery and Mexic-Arte Museum.



# Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

**SOLICITUD.** Plum Creek Utility Company LLC, P.O. Box 701201, San Antonio, Texas 78270, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para modificar el Permiso No. WQ0015635001 (EPA I.D. No. TX0138118) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 750,000 galones por día. La planta está ubicada 176 Grist Mill Road, Uhlund, Texas 78640, en el Condado de Hays. La ruta de descarga es del sitio de la planta a Plum Creek. La TCEQ recibió esta solicitud el 18 de Junio, 2021. La solicitud para el permiso está disponible para leerla y copiarla en Kyle Public Library, 550 Scott Street, Kyle, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://tceq.maps.arcgis.com/apps/webappviewer/index.html?id=db5bac4afbc468bbdd360f8168250f&m=mark&e=-97.80999%2C29.960767&level=12>

**AVISO ADICIONAL.** El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.**

**COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA.** Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública



## AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA MODIFICACION

### PERMISO NO. WQ0015635001

no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

#### OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO.

Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los**

**comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.** Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

**PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS:** su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica

**de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado”. Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.**

**Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede**

una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios.

**LISTA DE CORREO.** Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Ademas, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una or mas de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agrega su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envia por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

**CONTACTOS E INFORMACIÓN A LA AGENCIA.** Todos los comentarios públicos y solicitudes deben ser presentadas electrónicamente vía <http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/> o por escrito dirigidos a la Comisión de Texas de Calidad Ambiental, Oficial de la Secretaría (Office of Chief Clerk), MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que

cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al programa de educación pública de la TCEQ, gratis, al 1-800-687- 4040. Si desea información en Español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional del Plum Creek Utility Company LLC a la dirección indicada arriba o llamando a Mia Natalino, P.E., al 512-734-8007

# United States Bureau of the Census Releases the Numbers



**There are 60.6 million Hispanics in the U.S. in 2019, making up 18% of the U.S. population.**

## **Hispanics made up more than half of total U.S. population growth from 2010 to 2019**

*U.S. population change by race and ethnicity, 2010-2019*

	2019 population	Change, 2010-19	Share of total increase
<b>Hispanic</b>	60,572,000	9,829,000	52%
<b>Asian</b>	18,906,000	4,145,000	22%
<b>Black</b>	41,147,000	3,134,000	17%
<b>White</b>	197,310,000	-79,000	<0%
<b>Total</b>	328,240,000	18,918,000	

Note: White, Black and Asian individuals include those who report being only one race and are not Hispanic. Hispanics are of any race. Population figures rounded to nearest 1,000. Shares of total increase are calculated from unrounded numbers and may not add to 100%. Source: Pew Research Center analysis of U.S. Census Bureau Vintage 2019 estimates for 2010-2019.

PEW RESEARCH CENTER

## **Population Changes Across the Country Since the 2010 Census**

The **Census Bureau** recent release of 2020 Census data reveals changes in the size and distribution of the population across the United States. The population of U.S. metro areas grew by 9% from 2010 to 2020, resulting in 86% of the population living in U.S. metro areas in 2020, compared to 85% in 2010.

*“Many counties within metro areas saw growth, especially those in the south and west. However, as we’ve been seeing in our annual population estimates, our nation is growing slower than it used to,”* said **Marc Perry**, a senior demographer at the **Census Bureau**. *“This decline is evident at the local level where around 52% of the counties in the United States saw their 2020 Census populations decrease from their 2010 Census populations.”*



## **Population Growth of Select States, 2000-2019**

	2000 Population	2010 Population	2019 Population	Numeric Change 2010-2019	Percent Change 2010-2019
United States	281,421,906	308,745,538	32,823,9523	19,481,418	6.3%
Texas	<b>20,851,820</b>	<b>25,145,561</b>	<b>28,995,881</b>	<b>3,849,790</b>	<b>15.3%</b>
California	33,871,648	37,253,956	39,512,223	2,257,704	6.1%
Florida	15,982,378	18,801,310	21,477,737	2,673,173	14.2%
Georgia	8,186,453	9,687,653	10,617,423	928,694	9.6%
North Carolina	8,049,313	9,535,483	10,488,084	952,333	10.0%
Washington	5,894,121	6,724,540	7,614,893	890,353	13.2%
Arizona	5,130,632	6,392,017	7,278,717	886,429	13.9%
Colorado	5,029,196	5,029,196	5,758,736	729,417	14.5%

Source: U.S. Census Bureau, 2000 and 2010 Decennial Census; 2019 Vintage population estimates

3

The largest county in the **United States** in 2020 remains **Los Angeles County** with over 10 million people.

The largest city (incorporated place) in the **United States** in 2020 remains **New York** with 8.8 million people.

The fastest-growing U.S. metro area between the 2010 Census and 2020 Census was **The Villages, FL**, which grew 39% from about 93,000 people to about 130,000 people.

## 24th National Census of the United States, taken on April 1, 2020

The United States census of 2020 was the twenty-fourth decennial **United States Census**. **Census Day**, the reference day used for the census, was April 1, 2020. Other than a pilot study during the 2000 census, this was the first US census to offer options to respond online or by phone, in addition to the paper response form used for previous censuses.

The **U.S. Census Bureau** released the congressional apportionment population counts and number of representatives for each of the 50 states, along with the resident population counts for the nation, the 50 states, the **District of Columbia** and **Puerto Rico**.

The constitutional basis for conducting a census of the population every 10 years is to reapportion the **U.S. House of Representatives**. Apportionment is the process of distributing the 435 memberships, or seats, in the **U.S. House of Representatives** among the 50 states based on the apportionment population counts from the 2020 Census. An apportionment has been made by the **U.S. Congress** based on each decennial census from 1790 to 2020 except for the 1920 Census.

The apportionment population consists of the resident population of the 50 states, plus the overseas federal employees (military and civilian) and their dependents living with them who could be allocated to their home states. The population of the **District of Columbia** is not included in the apportionment population because it does not have any voting seats in the **U.S. House of Representatives**.

# United States Census 2020

## Remember this Number

61,624,062



C A N A D A





# United States Bureau of the Census Releases the 2020 Numbers

State	Population	Hispanic Pop	Percentage
Alabama	5,030,053	264,047	0.052
Alaska	736,081	49,824	0.068
Arizona	7,158,923	2,192,253	0.306
Arkansas	3,013,756	256,847	0.085
California	39,576,757	15,579,652	0.394
Colorado	5,782,171	1,263,390	0.218
Connecticut	3,608,298	623,293	0.173
Delaware	990,837	104,290	0.105
Florida	21,570,527	5,697,240	0.264
Georgia	10,725,274	1,123,457	0.105
Hawaii	1,460,137	138,923	0.095
Idaho	1,841,377	2,39,407	0.13
Illinois	12,822,739	2,337,410	0.182
Indiana	6,790,280	554,191	0.082
Iowa	3,192,406	215,986	0.068
Kansas	2,940,865	382,603	0.13
Kentucky	4,509,342	207,854	0.046
Louisiana	4,661,468	322,549	0.069
Maine	1,363,582	26,609	0.02
Maryland	6,185,278	729,745	0.118
Massachusetts	7,033,469	887,685	0.126
Michigan	10,084,442	564,422	0.056
Minnesota	5,709,752	345,640	0.061
Mississippi	2,963,914	105,220	0.036
Missouri	6,160,281	303,068	0.049
Montana	1,085,407	45,199	0.042
Nebraska	1,963,333	234,715	0.12
Nevada	3,108,462	890,257	0.286
New Hampshire	1,379,089	59,454	0.043
New Jersey	9,294,493	200,2575	0.215
New Mexico	2,120,220	1,010,811	0.477
New York	20,215,751	3,948,032	0.195
North Carolina	10,453,948	1,118,596	0.107
North Dakota	779,702	33,412	0.043
Ohio	11,808,848	521,308	0.044
Oklahoma	3,963,516	471,931	0.119
Oregon	4,241,500	588,757	0.139
Pennsylvania	13,011,844	1,049,615	0.081
Rhode Island	1,098,163	182,101	0.166
South Carolina	5,124,712	352,838	0.069
South Dakota	887,770	38,741	0.044
Tennessee	6,916,897	479,187	0.069
Texas	29,183,290	11,441,717	0.392
Utah	3,275,252	492,912	0.15
Vermont	643,503	15,504	0.024
Virginia	8,654,542	908,749	0.105
Washington	7,715,946	1,059,213	0.137
West Virginia	1,795,045	34,827	0.019
Wisconsin	5,897,473	447,290	0.076
Wyoming	577,719	59,046	0.102
<b>TOTAL</b>	<b>331,108,434</b>	<b>61,624,062</b>	<b>0.186</b>

There are 254 counties in the state of Texas. The table on the facing page shows the 2020 population counts from the most recent census. As can be seen from the table, several counties in Central Texas are among the largest in the state.

The table on the facing page also provides the population growth of the counties shown in terms of percent. Again, there are counties in Central Texas show remarkable growth over the last 10 years.

# Texas

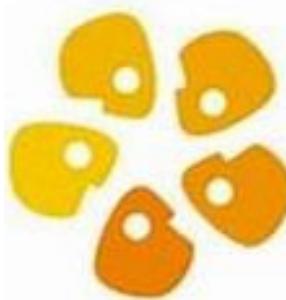
**254 Counties**



# 2020 Texas Counties

Texas County Population by Size and Growth Since 2010

County	Population	Percentage Growth Since 2010
Harris County	4,779,880	16.36%
Dallas County	2,647,850	11.58%
Tarrant County	2,144,650	18.00%
Bexar County	2,048,290	18.89%
<b>Travis County</b>	<b>1,328,720</b>	<b>28.94%</b>
Collin County	1,095,580	39.10%
Denton County	944,139	41.60%
Hidalgo County	881,525	13.14%
Fort Bend County	858,902	45.51%
El Paso County	844,064	5.04%
Montgomery County	642,633	39.94%
<b>Williamson County</b>	<b>638,727</b>	<b>49.83%</b>
Cameron County	425,211	4.31%
Brazoria County	385,018	22.45%
Bell County	377,978	20.82%
Nueces County	362,830	6.64%
Galveston County	350,701	19.90%
Lubbock County	316,453	12.90%
Webb County	279,716	11.28%
McLennan County	261,477	10.83%
Jefferson County	248,227	-1.67%
<b>Hays County</b>	<b>245,161</b>	<b>54.96%</b>
Smith County	238,755	13.47%
Brazos County	236,071	20.65%
Ellis County	196,466	30.66%
Midland County	185,486	35.42%
Johnson County	185,209	22.44%
Ector County	174,749	27.48%
<b>Guadalupe County</b>	<b>173,989</b>	<b>31.23%</b>
<b>Comal County</b>	<b>172,345</b>	<b>57.67%</b>
Parker County	152,494	29.99%
Kaufman County	151,904	46.24%
Randall County	141,757	16.98%
Grayson County	141,062	16.55%
Taylor County	139,514	5.82%
Wichita County	133,076	0.97%
Gregg County	125,333	2.75%
Tom Green County	121,572	9.84%
Potter County	114,823	-5.40%
Rockwall County	113,653	44.01%
Hunt County	102,570	18.76%
Liberty County	93,053	22.67%
<b>Bastrop County</b>	<b>92,979</b>	<b>25.02%</b>
Victoria County	92,496	6.46%
Bowie County	92,359	-0.30%



**Greater Austin Hispanic  
Chamber of Commerce**

## The Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce Event:Corrida de Queso: Taco and Queso Crawl

The Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce (GAHCC), in partnership with The Coca-Cola Company, is proud to present the first annual Corrida de Queso, a week-long restaurant crawl celebrating Hispanic Heritage Month and showcasing and supporting Austin's local eateries! This unique, distanced, and interactive culinary experience allows GAHCC members and community partners to support a curated collection of Austin's most culturally rich – and delicious – restaurants! With the introduction of this initiative, the GAHCC hopes to inspire new partnerships and invite new members to the GAHCC! Local restaurants will be offering unique delicious specials for attendees during Corrida de Queso. This is a unique opportunity to highlight Austin's and Central Texas cultural diversity and we kindly request media coverage.

**What:** Corrida de Queso: A Taco and Queso Crawl with the Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce in partnership with The Coca-Cola Company.

**When:** Tuesday, October 5 – Sunday, October 10

**Where:** Various times and locations in the greater Austin area, including Cisco's, Casa Chapala, Gabriela's Downtown, and more!

**For more information contact:** Tito Sandigo, Director of Communications, [tsandigo@gahcc.org](mailto:tsandigo@gahcc.org) or at 361-894-5770.

*Solamente el que carga el saco,  
sabe lo que lleva adentro*

# PUBLIC NOTICE

## Availability of the Draft Environmental Impact Statement (DEIS) Informational Open House and Virtual Public Meeting for Texas GulfLink Deepwater Port License Application

The Maritime Administration (MARAD) and the U.S. Coast Guard (USCG) announce the availability of the Draft Environmental Impact Statement (DEIS) for the Texas GulfLink LLC (GulfLink) deepwater port license application for the export of crude oil from the United States to nations abroad and the re-opening of the public comment period for the DEIS. The DEIS is being reissued to ensure the meaningful engagement of identified Limited English Proficient (LEP) persons in the environmental impact review process.

Additionally, MARAD and USCG announce a virtual public meeting and virtual informational open house for the DEIS.

A Notice of Application that summarized the GulfLink deepwater port license application was published in the Federal Register on June 26, 2019 (84 FR 30298-30300). A Notice of Intent to Prepare an Environmental Impact Statement (EIS) and Notice of Public Meetings was published in the Federal Register on July 3, 2019 (84 FR 32008-32010). A Notice of Availability; Notice of Virtual Public Meetings; Request for Comments for the GulfLink deepwater port license application was published in the Federal Register on November 27, 2020 (85 FR 76157-76159).

This Notice of Availability incorporates the aforementioned Federal Register Notices by reference. The application describes a project that would include pipelines and a crude oil storage terminal located onshore in Brazoria

County, Texas, and an offshore pipeline leading to a deepwater port located approximately 26.6 nautical miles off the coast of Brazoria County, Texas.

We encourage you to visit the informational open house website [http://TexasGulfLinkDWP\\_EIS.consultation.ai](http://TexasGulfLinkDWP_EIS.consultation.ai) and attend the virtual public meeting to learn about, and to comment on the proposed action and the environmental impact analysis contained in the DEIS. The informational open house website

[http://TexasGulfLinkDWP\\_EIS.consultation.ai](http://TexasGulfLinkDWP_EIS.consultation.ai) will be available throughout the public comment period, which will end on November 8, 2021, 45 days after the U.S. Environmental Protection Agency publishes its notice of availability of the DEIS for GulfLink Deepwater Port License Application MARAD-2019-0093 in the **Federal Register**.

The website includes information about the proposed project, including the DEIS, presented in a virtual open house format. The project docket, located online at [www.regulations.gov](http://www.regulations.gov) (docket number MARAD-2019-0093) will be available for viewing during the public comment period as well as after the end of the public comment period.

The virtual public meeting will be hosted on the Zoom ([www.zoom.us](http://www.zoom.us)) platform on October 14, 2021, from 6:00 p.m. to 8:00 p.m. Central Time. Interested parties must register to attend and, if desired, to speak during the virtual public meeting.

You may register online at [http://TexasGulfLinkDWP\\_EIS.consultation.ai](http://TexasGulfLinkDWP_EIS.consultation.ai) or obtain help registering by contacting AECOM toll free at 833-588-1191. Details for accessing the meeting will be provided via email or phone after registration.

Individuals who require special assistance such as sign language services, language interpreters or other reasonable accommodation, please indicate your special assistance need when registering either at [http://TexasGulfLinkDWP\\_EIS.consultation.ai](http://TexasGulfLinkDWP_EIS.consultation.ai) or toll free at 833-588-1191. **Requests for special assistance must be made at least five (5) business days in advance of the virtual public meeting.**

Please include contact information as well as information about your specific needs. Instructions for accessing the meeting will be sent to all registrants via email or will be provided by AECOM to registrants calling the toll free number.

We encourage you to submit comments regarding this proposed project anytime during the comment period to the Department of Transportation, Docket Management Facility. If you do so, please include your name, address, and docket number MARAD-2019-0093. To make sure your comments are not entered more than once in the docket, please submit them using only one of the following means by the close of the comment period on November 8, 2021.

- Electronically (preferred to expedite processing): Through the Federal Docket

Management System website: <http://www.regulations.gov> under docket number MARAD-2019-0093.

- By Mail: Docket Management Facility (MARAD-2019-0093), U.S. Department of Transportation, West Building, Ground Floor, Room W12-140, 1200 New Jersey Avenue SE, Washington, DC 20590-0001.
- By Personal Delivery: To the room and address listed above from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. Eastern, Monday through Friday, except Federal holidays.
- By Fax: To the Docket Management Facility at 202-493-2251

The DEIS for the Texas GulfLink deepwater port license application may also be viewed at the following public libraries:

- Freeport Branch Library
- Lake Jackson Branch Library
- Angleton Branch Library
- Sweeny Branch Library

If you have any questions about the proposed deepwater port license application, you may contact: Mr. Patrick W. Clark, Project Manager, USCG, telephone: 202-372-1358, email: [Patrick.W.Clark@uscg.mil](mailto:Patrick.W.Clark@uscg.mil); or Dr. Linden Houston, Transportation Specialist, Office of Deepwater Ports and Port Conveyance, MARAD, telephone: 202-366-4839, email: [Linden.Houston@dot.gov](mailto:Linden.Houston@dot.gov).

# AVISO PÚBLICO

## Disponibilidad del Borrador de la Declaración de Impacto Ambiental (DEIS) De la Jornada de Puertas Abiertas Informativa y de la Reunión Pública Virtual para la Solicitud de Licencia de Puerto de Aguas Profundas de Texas GulfLink

La Administración Marítima (MARAD) y la Guardia Costera de los Estados Unidos (USCG, por sus siglas en inglés) anuncian la disponibilidad del Borrador de Declaración de Impacto Ambiental (DEIS, por sus siglas en inglés) para la solicitud de Licencia del Puerto de Aguas Profundas de Texas GulfLink LLC (GulfLink) para la exportación de petróleo crudo de los Estados Unidos a naciones en el extranjero y la reapertura del período de comentarios públicos para el DEIS. El DEIS se está reeditado para garantizar la participación significativa de las personas identificadas con Dominio Limitado del Inglés (LEP, por sus siglas en inglés) en el proceso de revisión del impacto ambiental.

Además, MARAD y USCG anuncian una reunión pública virtual y una jornada de puertas abiertas informativa virtual para el DEIS.

Un Aviso de Solicitud que resumía la solicitud de licencia del Puerto de Aguas Profundas de GulfLink se publicó en el Registro Federal el 26 de junio de 2019 (84 FR 30298-30300).

Un Aviso de Intención de Preparar una Declaración de Impacto Ambiental (EIS) y un Aviso de Reuniones Públicas se publicó en el Registro Federal el 3 de julio de 2019 (84 FR 32008-32010). Un aviso de disponibilidad; Aviso de Reuniones Públicas Virtuales; La solicitud de comentarios para la Solicitud de Licencia del Puerto de Aguas Profundas GulfLink se publicó en el Registro Federal el 27 de noviembre de 2020 (85 FR 76157-76159).

Este Aviso de Disponibilidad incorpora los Avisos del Registro Federal antes mencionados. La solicitud describe un proyecto que incluiría oleoductos y una terminal de almacenamiento de petróleo

crudo ubicada en tierra en el condado de Brazoria, Texas, y un oleoducto en alta mar que conduce a un puerto de aguas profundas ubicado aproximadamente a 26.6 millas náuticas de la costa del condado de Brazoria, Texas.

Le animamos a visitar el sitio web informativo de la jornada de puertas abiertas [http://TexasGulfLinkDWP\\_EIS.consultation.ai](http://TexasGulfLinkDWP_EIS.consultation.ai) y asistir a la reunión pública virtual para conocer y comentar sobre la acción propuesta y el análisis de impacto ambiental contenido en el DEIS. El sitio web informativo de la jornada de puertas abiertas

[http://TexasGulfLinkDWP\\_EIS.consultation.ai](http://TexasGulfLinkDWP_EIS.consultation.ai) estará disponible durante todo el período de comentarios públicos, que finalizará el 8 de noviembre de 2021, 45 días después La Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos publicará su aviso de disponibilidad del DEIS para la Solicitud de Licencia del Puerto de Aguas Profundas GulfLink MARAD-2019-0093 en el **Registro Federal**.

El sitio web incluye información sobre el proyecto propuesto, incluido el DEIS, presentado en un formato de puertas abiertas. El expediente del proyecto, ubicado en línea en [www.regulations.gov](http://www.regulations.gov) (número de expediente MARAD-2019-0093) estará disponible para su visualización durante el período de comentarios públicos, así como después del final del período de comentarios públicos.

El encuentro público virtual se realizará en la plataforma Zoom ([www.zoom.us](http://www.zoom.us)) el 14 de octubre de 2021, de 6:00 pm a 08:00 pm hora centro. Los interesados deberán inscribirse para asistir y, si lo desean, pueden hacer uso

de la palabra durante la reunión pública virtual. Puede registrarse en línea en [http://TexasGulfLinkDWP\\_EIS.consultation.ai](http://TexasGulfLinkDWP_EIS.consultation.ai) u obtener ayuda para registrarse comunicándose con el número gratuito de AECOM al 833-588-1191. Los detalles para acceder a la reunión se proporcionarán por correo electrónico o por teléfono después del registro.

Las personas que requieran asistencia especial, como servicios de lenguaje de señas, intérpretes de idiomas u otras adaptaciones razonables, deberán indicar su necesidad de asistencia especial al registrarse en [http://TexasGulfLinkDWP\\_EIS.consultation.ai](http://TexasGulfLinkDWP_EIS.consultation.ai) o al número gratuito 833-588-1191. **Las solicitudes de asistencia especial deben hacerse al menos cinco (5) días hábiles antes de la reunión pública virtual.**

Por favor, incluya información de contacto, así como información sobre sus necesidades específicas. Las instrucciones para acceder a la reunión se enviarán a todos los inscritos por correo electrónico o serán proporcionadas por AECOM a los inscritos llamando al número gratuito.

Le recomendamos que envíe comentarios sobre este proyecto propuesto en cualquier momento durante el período de comentarios al Departamento de Transporte, Instalación de Administración de Expedientes. Si lo hace, incluya su nombre, dirección y número de expediente MARAD-2019-0093. Para asegurarse de que sus comentarios no se ingresen más de una vez en el expediente, envíelos utilizando solo uno de los siguientes medios antes del cierre del período de comentarios el 8 de noviembre de 2021.

- Electrónicamente (preferido para

agilizar el procesamiento): A través del sitio web del Sistema Federal de Gestión de Expedientes: <http://www.regulations.gov> bajo el número de expediente MARAD-2019-0093.

- Por correo: Docket Management Facility (MARAD-2019-0093), U.S. Department of Transportation, West Building, Ground Floor, Room W12-140, 1200 New Jersey Avenue SE, Washington, DC 20590-0001.
- Entrega personal: A la dirección indicada anteriormente de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. Horario del Este, de lunes a viernes, excepto los días festivos federales.
- Por fax: A la Administración de Expedientes al 202-493-2251

El DEIS para la Solicitud de Licencia del Puerto de Aguas Profundas GulfLink de Texas también se puede ver en las siguientes bibliotecas públicas:

- Biblioteca de la sucursal de Freeport
- Biblioteca de la sucursal de Lake Jackson
- Biblioteca de sucursales de Angleton
- Biblioteca Sweeny Branch

Si tiene alguna pregunta sobre la solicitud de licencia de puerto de aguas profundas propuesta, puede comunicarse con: Sr. Patrick W. Clark, Gerente de Proyecto, USCG, teléfono: 202-372-1358, correo electrónico: [Patrick.W.Clark@uscg.mil](mailto:Patrick.W.Clark@uscg.mil); Dr. Linden Houston, Especialista en Transporte, Oficina de Puertos de Aguas Profundas y Transporte Portuario, MARAD, teléfono: 202-366-4839, correo electrónico: [Linden.Houston@dot.gov](mailto:Linden.Houston@dot.gov).

# Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas



**SOLICITUD.** New Braunfels Utilities, 263 Main Plaza, New Braunfels, Texas 78130, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para renovar el Permiso del Sistema de Eliminación de Descargas Contaminantes de Texas (TPDES) Permit No. WQ0010232004 (EPA I.D. No. TX0133248) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 9,900,000 galones por día. La instalación de tratamiento de aguas residuales domésticas está ubicada aproximadamente a 0.7 millas al suroeste de la intersección de Elley Lane y la State Highway 46, en el condado de Guadalupe, Texas 78130. La ruta de descarga es desde el sitio de la planta a través del emisario 001 hasta el canal de la planta hidroeléctrica Lake Dunlap; de allí al río Guadalupe debajo del río Comal; y por el emisario 002 directamente al río Guadalupe debajo del río Comal.

La TCEQ recibió esta solicitud el 13 de julio de 2021. La solicitud de permiso está disponible para verla en <https://www.nbutexas.com/planning-for-the-future-of-new-braunfels/>. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://tceq.maps.arcgis.com/apps/webappviewer/index.html?id=db5bac44afbc468bbddd360f8168250f&marker=98.058333%2C29.653333&level=12>

**AVISO ADICIONAL.** El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la

solicitud. El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.

**COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA.** Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

**OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO.** Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. A menos que la

solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso. Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

**PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS:** su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/ actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al

público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado”. Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y por qué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para

su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios. Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.

**LISTA DE CORREO.** Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envíe por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

**INFORMACIÓN DISPONIBLE EN LÍNEA.** Para obtener detalles sobre el estado de la solicitud, visite la base de datos integrada de los comisionados en

# Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

**PERMISO NO. WQoo10232004**

[www.tceq.texas.gov/goto/cid](http://www.tceq.texas.gov/goto/cid). Busque en la base de datos utilizando el número de permiso para esta solicitud, que se proporciona en la parte superior de este aviso.

**CONTACTOS E INFORMACIÓN A LA AGENCIA.** Los comentarios y solicitudes del público deben enviarse electrónicamente a <https://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/>, o por escrito a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas, Oficina del Secretario Principal, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087.

Tenga en cuenta que cualquier información de contacto que proporcione, incluido su

nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física, se convertirá en parte del registro público de la agencia. Para obtener más información sobre esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al Programa de Educación Pública de TCEQ, sin cargo, al 1-800-687-4040 o visite su sitio web en [www.tceq.texas.gov/goto/pep](http://www.tceq.texas.gov/goto/pep). Si desea información en Español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener más información de New Braunfels Utilities en la dirección indicada anteriormente o llamando al Sr. Brent Lundmark al 830-608-8900.

Fecha de emisión: 31 de Agosto.

# Southwest Texas Oral History Center

**[www.oralhistoryswt.org](http://www.oralhistoryswt.org)**

**Take a look and listen to the Middle Rio Grande region of Texas through Oral History.**



**COMAL COUNTY**  
PUBLIC INFORMATION

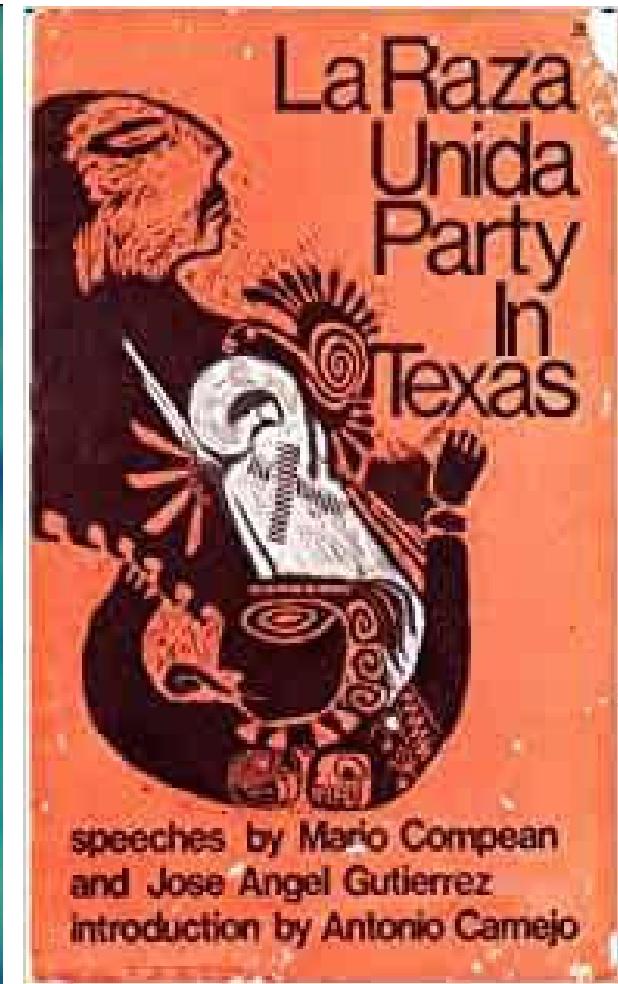
## Saturday, October 16th 9am-1pm 6TH ANNUAL STATEWIDE SUMMIT ON MEXICAN AMERICAN STUDIES

**The Future is MAS**

Join us for a one-day virtual conversation with MAS educators, organizers, and scholars focused on celebrating and sharing the powerful and inspiring MAS work happening across the state, as well as brainstorming and strategizing ways to continue to build the movement for MAS in Texas schools. There will be sessions related to politics and policy, as well as pedagogy, curriculum, and practice in elementary, secondary, and higher education spaces.



**Registration**  
<https://bit.ly/6thSummitMAS4TX>



speeches by Mario Compean  
and Jose Angel Gutierrez  
introduction by Antonio Camejo

# Austin's future. Your future. Shape it.



**RedistrictATX.org**

## The public is invited to participate.

All residents of Austin are invited to attend one or more public forums to hear about the process for creating new boundaries and provide public comment on the preliminary City Council district map.

The **Independent Citizens Redistricting Commission** will gather public input on the preliminary maps through October. New district maps will be in effect for the November 2022 election. Contact the Commission at this email: [icrc.commissioners@austintexas.gov](mailto:icrc.commissioners@austintexas.gov).

### Public Forum 4

**When:** Tuesday, Sept. 28, 2021: 6-8 p.m.

**Where:** Via Videoconference on Zoom

Register in advance for this webinar: [https://zoom.us/webinar/register/WN\\_jroATJQiRF2nqm9bOkZ1gw](https://zoom.us/webinar/register/WN_jroATJQiRF2nqm9bOkZ1gw)

After registering, a confirmation email will be sent containing information about joining the video discussion via phone or video conference.

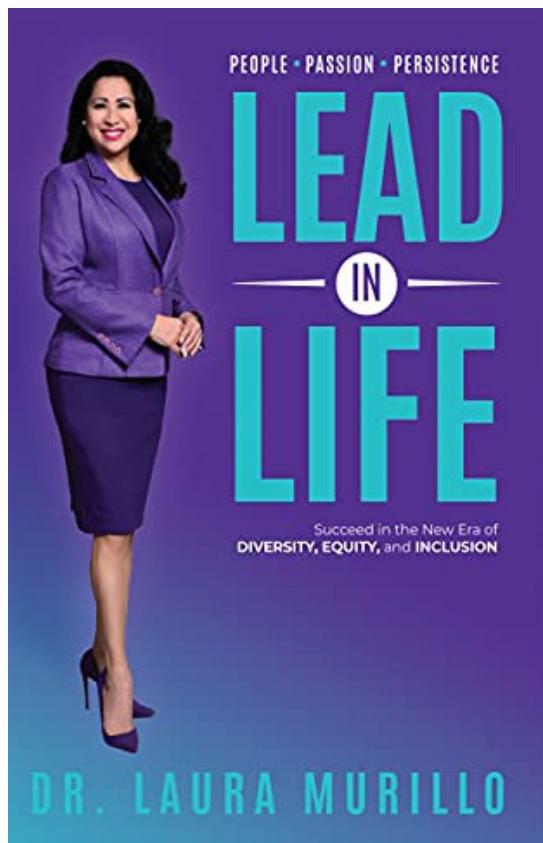
### Public Forum 5

**When:** Saturday, Oct. 2, 2021: 11 a.m.-1 p.m.

**Where:** Travis County Community Center at Oak Hill 8656 Texas Highway 71 Austin, TX 78735

If you would like to submit written feedback and upload annotated map of your own, please visit the Speak Up Austin website, click on “Shape Austin’s Future-Independent Citizen Redistricting Commission” and then the “Event Feedback” tab. After you register, you can take the survey and upload any documents you would like the commission to consider. You can also visit: <https://www.speakupaustin.org/city-of-austin-redistricting>

# Libros para el otoño



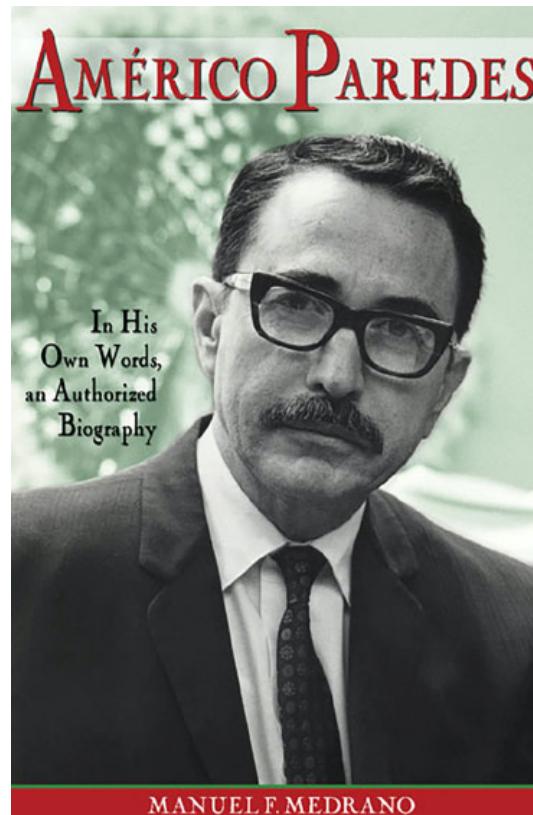
## **Lead in Life, People. Passion. Persistence: Succeed in the New Era of Diversity, Equity, and Inclusion**

by Dr. Laura Murillo

What does a single rose in a crystal vase, a box of tomatoes, a knitting needle, a basketball, and a burning earlobe have in common? They are all signals to **Dr. Laura Murillo** to live life to the fullest everyday. A high-energy, results-focused change-agent in the diversity, equity, and inclusion space, her undeniable passion for life stands as the foundation for her personal and professional brand.

As President and CEO of the award-winning **Houston Hispanic Chamber of Commerce**, she has the uncanny ability to see a situation, not for what it is, but for what it can be. In her book, **Lead in Life, People. Passion. Persistence: Succeed in the New Era of Diversity, Equity, and Inclusion**, Murillo guides readers through the incredible, sometimes devastating, and victorious experiences that comprise her success—from earning a doctorate while pregnant, parenting a toddler, managing a parent's illness, and working full time, to hosting multiple TV and radio shows in both English and Spanish concurrently, to being appointed to the **Federal Reserve Board's Community Advisory Council**, and more.

She uses her lived experiences as the daughter of immigrants, a woman, a Hispanic, and a minority to inform her perspectives and insights as an authority on DEI, guiding corporations, organizations, and institutions to adopt a genuine culture of DEI. In this new era of DEI, corporations must make a solid, lasting commitment to full representation, fairness, and inclusion of all voices in every decision at every level of a corporation, all the time. **Murillo's** book illustrates why everyone in a corporation has value and a voice that must be heard.



## **Américo Paredes In His Own Words, an Authorized Biography**

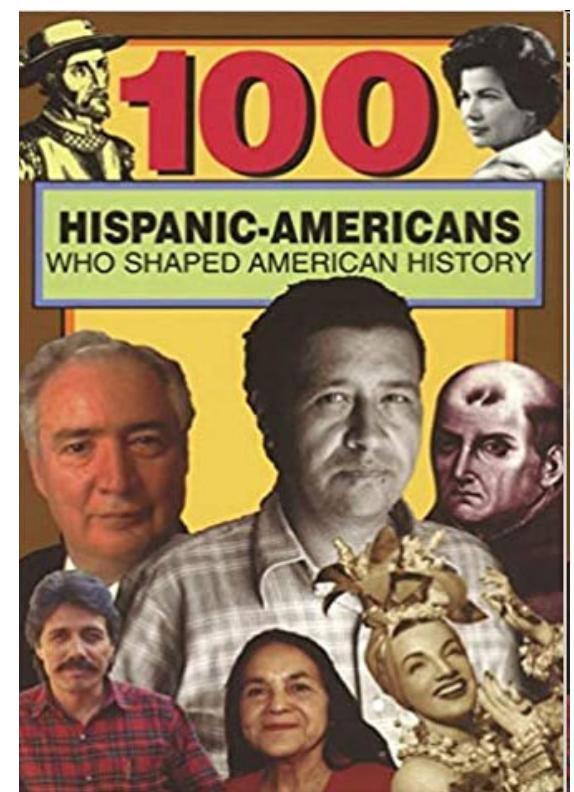
By Manuel Medrano

**Américo Paredes** (1915-1999) was a folklorist, scholar, and professor at the **University of Texas at Austin** who is widely acknowledged as one of the founding scholars of **Chicano Studies**.

Born in **Brownsville, Texas**, along the southern U.S.-Mexico Border, **Paredes** grew up between two worlds—one written about in books, the other sung about in ballads and narrated in folktales. After service in **World War II**, **Paredes** entered the **University of Texas at Austin**, where he completed his Ph.D. in 1956. With the publication of his dissertation, **"With His Pistol in His Hand": A Border Ballad and Its Hero** in 1958, **Paredes** soon emerged as a challenger to the status quo. His book questioned the mythic

nature of the **Texas Rangers** and provided an alternative counter-cultural narrative to the existing traditional narratives of **Walter Prescott Webb** and **J. Frank Dobie**. For the next forty years **Paredes** was a brilliant teacher and prolific writer who championed the preservation of border culture and history. He was a soft-spoken, at times temperamental, yet fearless professor.

In 1970 he co-founded the **Center for Mexican American Studies** at the **University of Texas at Austin** and is credited with introducing the concept of **Greater Mexico**, decades before its wider acceptance today among transnationalist scholars. He received numerous awards, including **La Orden del Aguila Azteca**, Mexico's most prestigious service award to a foreigner. **Manuel F. Medrano** interviewed **Paredes** over a five-year period before **Paredes'** death in 1999, and also interviewed his family and colleagues. For many **Mexican Americans**, **Paredes'** historical legacy is that he raised, carried, and defended their cultural flag with a dignity that both friends and foes respected.



## **100 Hispanic-Americans Who Shaped American History Paperback – October 15, 2001**

by Rick Laezman (Author)

# Calendar of Events

**October 2nd, 2021** - Austin Motion, **HABLA** (Hispanic Advocates Business Leaders of Austin) Meeting # 3: 11 am -1 p.m. (Open to all) Sign up for one of these upcoming Community Engagement Meetings (virtual, on zoom) to hear updates for the ESB-MACC Phase 2 Renovation and Expansion Project and provide input.

**October 2nd, 2021** - 82nd Annual San José Catholic Church Jamaica 2435 OakCrest AVE. in Austin, Texas Event starts at 11:00am

**October 5th, 2021** - **Corrida de Queso: A Taco and Queso Crawl** with the Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce in partnership with The Coca-Cola Company at various times and locations in the greater Austin area, including **Cisco's, Casa Chapala, Gabriela's Downtown**, and more! For more information contact: **Tito Sandigo**, Director of Communications, tsandigo@gahcc.org or at 361-894-5770.

**October 6th, 2021** - **6th Annual Statewide Summit on Mexican American Studies**. This is a virtual meeting starting at 9:am See page # 19 in this newspaper for more details

**October 6th, 2021** - Public Forum - **The Impact of Critical Times in Education at Texas A&M University** - San Antonio Auditorium 6:00pm

**October 7th, 2021** - **Young Professionals Mixer** from 6 to 8 pm at the Far Out Lounge 8504 South Congree in Austin, Texas.

**October 10th, 2021** - **Corrida de Queso: A Taco and Queso Crawl** with the Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce in partnership with The Coca-Cola Company at various times and locations in the greater Austin area, including **Cisco's, Casa Chapala, Gabriela's Downtown**, and more! For more information contact: **Tito Sandigo**, Director of Communications, tsandigo@gahcc.org or at 361-894-5770.

**October 13th, 2021** - **HABLA con ORGULLO Awards** at 5:30pm at Asadas Grill & Cocktails 501 Canyon Ridge Drive in Austin, Texas

**October 13th, 2021** - Virtual Talk on the Mexican American Civil Rights Movement by **Dr. Cynthia Orozco** at 7:00pm. For more information visit:

**October 16th, 2021** - **De Mano a Mano en Seguin, Texas** An Open Air Artisan Market - Crafts - Food and Ballet Folklorico. For more information see the back page of this newspaper.

**October 23rd, 2021** - **Travis County Democratic Party Anne McAfee Awards**. For more information call the party headquarters at: (512) 477-7500

**October 27th, 2021** - **Vamonos con Denise Campaign Kick Off** at the Far Out Lounge 9504 South Congress Austin, Texas

**October 30th, 2021** - **Taylor Main Street Car Show** at Heritage Square Park in downtown Taylor 400 North Main Street

**October 30th, 2021** - **Dia de los Muertos Celebration** at La Peña 227 Congressw Austin, Texas. See page # 2 for more details.

## Word Power

# *En las palabras hay poder*

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores varias listas de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Fired

Despedida

no reason

sin razón

just because

nomas porque

I said so

Yo dije

I need this job

Necesito este trabajo

It doesn't matter

No le hace

It wasn't me

Yo no fui

I don't know

Yo no se

What documents

A cuales documentos

She told me to

Ella me dijo

I do as I am told

Hago lo que me digan

It's your fault

Tu tienes la culpa

Your crazy

Estas loca!

I'll fight this

Voy a pelear esto

I don't believe you

No te creo

Wait and see

Vas a ver



## TRAVIS COUNTY WANTS TO DO BUSINESS WITH YOU

Travis County Purchasing Office  
is located at 700 Lavaca Street Suite 800  
Austin, Texas 78701  
Phone: 512 854-9700

Visit our website for current solicitations.  
<https://www.traviscountytexas.gov/purchasing>



Rodrigo  
Rodriguez  
709 North  
Getty St.  
Uvalde,  
Texas 78801

1906 Victorian  
6 Bedrooms  
4 Baths

Carriage House  
& Hobby Shop

Lot Size 100' x  
310"  
For more info:  
Call (210) 508-  
5744



Are you interested in doing business with the  
**City of Austin? We are here for you!**  
 City of Austin Purchasing Office Vendor  
 Registration 512-974-2018

[VendorReg@austintexas.gov](mailto:VendorReg@austintexas.gov)  
[www.austintexas.gov/department/purchasing](http://www.austintexas.gov/department/purchasing)

For information on the City of Austin's Minority/Women-Owned Procurement Program please contact the Small & Minority Business Resources at 512-974-7600 or visit [www.austintexas.gov/smbr](http://www.austintexas.gov/smbr).



## House for Sale by Owner

Rodrigo  
Rodriguez  
709 North  
Getty St.  
Uvalde,  
Texas 78801

1906 Victorian  
6 Bedrooms  
4 Baths

Carriage House  
& Hobby Shop

Lot Size 100' x  
310"  
For more info:  
Call (210) 508-  
5744

AUSTIN COMMUNITY COLLEGE DISTRICT

En la vía rápida

Mark S.

**EMPIEZA AQUÍ**  
 APLICA HOY [austincc.edu](http://austincc.edu)

OPEN AIR

# DE MANO A MANO

## ARTISAN MARKET

OCTOBER 16, 2021



Promoviendo La Cultura Mexicana



Promoviendo La Cultura Mexicana

921 W. NEW BRAUNFELS ST. SEGUIN, TX 78155

MARKET OPEN  
**9:00 – 3:00**  
AM PM

Join us for a day of shopping, eating, and community. Vendors from surrounding communities will be selling homegrown and handmade wares to include:

**HANDCRAFTED**

- Jewelry
- Dia De Los Muertos Items
- Clothing
- Fabric accessories
- Hats
- Plants, flowers, succulents
- Jams
- Barn Crafts
- Decorated Sugar Cookies & Snacks

Food and refreshments will be sold by Ballet Folklorico De La Rosa Families; sausage wraps, nachos, sno-cones, aguas frescas and so much more!

**MASKS REQUIRED  
INSIDE & OUTSIDE**

BALLET FOLKLÓRICO DE LA ROSA

**BBQ  
CHICKEN &  
SAUSAGE  
PLATE SALE**

PURCHASE TICKETS AT  
TEATRO BEFORE  
OCTOBER 8TH

**\$10  
PER PLATE**

**11:00 – 1:00  
AM PM**

**FUNDS WILL HELP  
PROVIDE COSTUMES AND  
ACCESSORIES FOR  
TEATRO'S DANCERS**



It's real.

Texas  
Commission  
on the ArtsUnited Way  
of Guadalupe CountyNATIONAL  
ENDOWMENT  
FOR THE  
HUMANITIES

Humanities Texas

H-E-B  
Helping Herefor the  
**ARTS**  
arts.gov

Guadalupe County Community Symposium